

El equipo VARILEX es un grupo de investigadores interesados en el uso de las palabras y expresiones utilizadas en la vida diaria en toda la extensión del mundo hispanohablante. Nos dirigimos a usted para pedirle que colabore en este proyecto proporcionándonos información sobre su forma habitual de hablar. Estos datos, junto con los de otros colaboradores, serán una valiosísima ayuda para elaborar nuestro *Atlas Lingüístico Mundial de la Lengua Española*.

Muchas gracias por su estimada colaboración.

I. DATOS SOBRE EL ENCUESTADO

(El encuestado debe ser una persona culta con residencia permanente en esta ciudad desde su infancia y perteneciente a la clase socioeconómica alta o media.)

1. Ciudad y País: _____

2. Su nombre y apellido : _____

3. Sexo: 1. () Hombre; 2. () Mujer

4. Edad:

1 () de 10 a 19 años. 5 () de 50 a 59 años.

2 () de 20 a 29 años. 6 () de 60 a 69 años.

3 () de 30 a 39 años. 7 () de 70 a 79 años.

4 () de 40 a 49 años. 8 () de 80 a 89 años.

5. Lugar de nacimiento (ciudad y país): _____

6. Ocupación:

1. Estudiante (Carrera: _____)

2. Profesional (Ocupación: _____)

3. Ama de casa

4. Jubilado;

5. Otro: _____

II. DATOS SOBRE LA ENCUESTA

1. Fecha de la encuesta: _____ de _____ de _____

2. Lugar de la encuesta (ciudad): _____

3. Nombre y apellido del encuestador: _____

4. Institución: _____

5. Observaciones del encuestador: _____

III. EXPLICACIONES

Por favor, observe las láminas de 1 a 10 y conteste a las preguntas:

Por ejemplo,

¿Qué nombre daría usted al siguiente color? Respuesta: Amarillo

Le agradecemos cualquier precisión o comentarios que nos haga sobre el uso de las palabras (expresiones).

Una vez terminado el cuestionario, entrégueselo por favor al investigador del equipo que se lo entregó a usted. Los investigadores enviarán finalmente todos los cuestionarios a la dirección del coordinador antes del día 31 de diciembre:

Dirección: Prof. Hiroto Ueda, University of Tokyo, Spanish Dept. Komaba 3-8-1, Meguro-ku, Tokyo, JAPÓN, 153-8902.

ueda@boz.c.u-tokyo.ac.jp

[1] ¿Qué nombre daría usted al siguiente color?

1. (Lámina-1)

2. (Lámina-1)

3. (Lámina-1)

4. (Lámina-1)

5. (Lámina-1)

6. (Lámina-1)

7. (Lámina-1)

8. (Lámina-1)

9. (Lámina-1)

10. (Lámina-1)

11. (Lámina-1)

12. (Lámina-1)

13. (Lámina-1)

14. (Lámina-1)

15. (Lámina-1)

16. (Lámina-1)

17. (Lámina-1)

18. (Lámina-1)

19. (Lámina-1)

20. (Lámina-1)

21. (Lámina-1)

22. (Lámina-1)

23. (Lámina-1)

24. (Lámina-1)

25. (Lámina-1)

26. (Lámina-1)

27. (Lámina-1)

28. (Lámina-1)

29. (Lámina-1)

30. (Lámina-1)

31. (Lámina-1)

Por favor, escoja y subraye la opción que le parezca más adecuada.

32. (Lámina-1) Azul: a) Ultramar; b) Marino; c) Cyan

33. (Lámina-1) Rojo: a) Fuego; b) Bermellón; c) Carmín

34. (Lámina-1) Rojo: a) Caoba; b) Granate; c) Inglés

35. (Lámina-1) Rosa: a) Pastel; b) Pálido; c) Fucsia

36. (Lámina-2) Rosa: a) Pálido; b) Pastel; c) Salmón

37. (Lámina-2) Verde : a) Botella; b) Musgo; c) Manzana

38. (Lámina-2) Verde: a) Hierba; b) Pistacho; c) Manzana

39. (Lámina-2) Amarillo: a) Plátano; b) Canario; c) Limón

40. (Lámina-2) Amarillo: a) Limón; b) Vanilla; c) Crema

41. (Lámina-2) Marrón: a) Tierra; b) Avellana; c) Tostado

42. (Lámina-2) Marrón: a) Ocre; b) Tostado; c) Chocolate

43. (Lámina-2) Gris: a) Plata; b) Piedra; c) Ceniza

44. (Lámina-2) Verde: a) Hierba; b) Pistacho; c) Manzana

[2] Estas parejas de pastillas corresponden a dos variedades de un mismo color. El de la pastilla de la izquierda es el color prototípico, cuyo nombre indicamos. El de la derecha representa una tonalidad diferente. Por favor, indique qué nombre daría usted a dicho color, por ejemplo, "Verde botella".

45. (Lámina-2)

45b. Verde _____

46. (Lámina-2)

46b. Rojo _____

47. (Lámina-2)

47b. Azul _____

48. (Lámina-2)

48b. Amarillo _____

49. (Lámina-2)

49b. Amarillo _____

50. (Lámina-2)

50b. Amarillo _____

51. (Lámina-2)

51b. Rojo _____

52. (Lámina-2)

52b. Rojo _____

53. (Lámina-3)

53b. Amarillo _____

54. (Lámina-3)

54b. Amarillo _____

55. (Lámina-3)

55b. Rosa _____

56. (Lámina-3)

56b. Rosa _____

57. (Lámina-3)

57b. Rosa _____

58. (Lámina-3)

58b. Gris _____

59. (Lámina-3)

59b. Gris _____

60. (Lámina-3)

60b. Marrón _____

61. (Lámina-2)

61b. Marrón _____

62. (Lámina-2)

62b. Rojo _____

63. (Lámina-2)

63b. Verde _____

[3] ¿De qué color es este coche / auto?

64. (Lámina-4)

65. (Lámina-4)

66. (Lámina-4)

67. (Lámina-4)

68. (Lámina-4)

69. (Lámina-4)

70. (Lámina-4)

71. (Lámina-4)

72. (Lámina-4)

73. (Lámina-4)

74. (Lámina-4)

75. (Lámina-4)

[4] ¿De qué color es esta fruta?

76. (Lámina-5)

77. (Lámina-5)

78. (Lámina-5)

79. (Lámina-5)

80 (Lámina-5)

81. (Lámina-5)

82. (Lámina-5)

83. (Lámina-5)

84. (Lámina-5)

85. (Lámina-5)

[5] ¿De qué color es esta cerámica?

86. (Lámina-6)

87. (Lámina-6)

88. (Lámina-6)

89. (Lámina-6)

90. (Lámina-6)

91. (Lámina-6)

92. (Lámina-6)

93. (Lámina-6)

94. (Lámina-6)

95. (Lámina-6)

[6] ¿De qué color lleva el pelo?

96. (Lámina-7)

97. (Lámina-7)

98. (Lámina-7)

99. (Lámina-7)

100. (Lámina-7)

101. (Lámina-7)

102. (Lámina-7)

103. (Lámina-7)

104. (Lámina-7)

105. (Lámina-7)

106. (Lámina-7)

107. (Lámina-7)

108. (Lámina-7)

109. (Lámina-7)

[7] ¿De qué color es esta flor?

110. (Lámina-8)

111. (Lámina-8)

112. (Lámina-8)

113. (Lámina-8)

114. (Lámina-8)

115. (Lámina-8)

116. (Lámina-8)

117. (Lámina-8)

118. (Lámina-8)

119. (Lámina-8)

[8] ¿De qué color es esta ropa?

120. (Lámina-9)

121. (Lámina-9)

122. (Lámina-9)

123. (Lámina-9)

124. (Lámina-9)

125. (Lámina-9)

126. (Lámina-9)

127. (Lámina-9)

128. (Lámina-9)

129. (Lámina-9)

130. (Lámina-9)

131. (Lámina-9)

132. (Lámina-9)

[9] ¿De qué color es esta ropa?

133. (Lámina-10)

134. (Lámina-10)

135. (Lámina-10)

136. (Lámina-10)

137. (Lámina-10)

138. (Lámina-10)

139. Determinados sustantivos son utilizados para designar colores. Por favor, si conoce alguno de estos nombres, ¿podría citarlo? Por ejemplo. Nombres de frutas y hortalizas: berenjena, remolacha.... ¿Podría añadir alguno más?

140. Por ejemplo. Nombres de metales: plomo, oro... ¿Podría añadir alguno más?

141. Nombres de piedras preciosas: por ejemplo, esmeralda, rubí...

142. Nombres propios de ciudad/país, personas, etc. por ejemplo, Burdeos...

143. Nombres de alimentos: por ejemplo, miel...

144. Nombres de animales: por ejemplo, salmón, sepia....

145. ¿Conoce algún otro campo semántico de sustantivos que designen nombre de color? Por ejemplo. caoba....

¡Muchísimas gracias por su colaboración!

Emma Martinell, Hiroto Ueda, Judith Domingo Mañosa
Victoria Galiana, Akiko Yamada